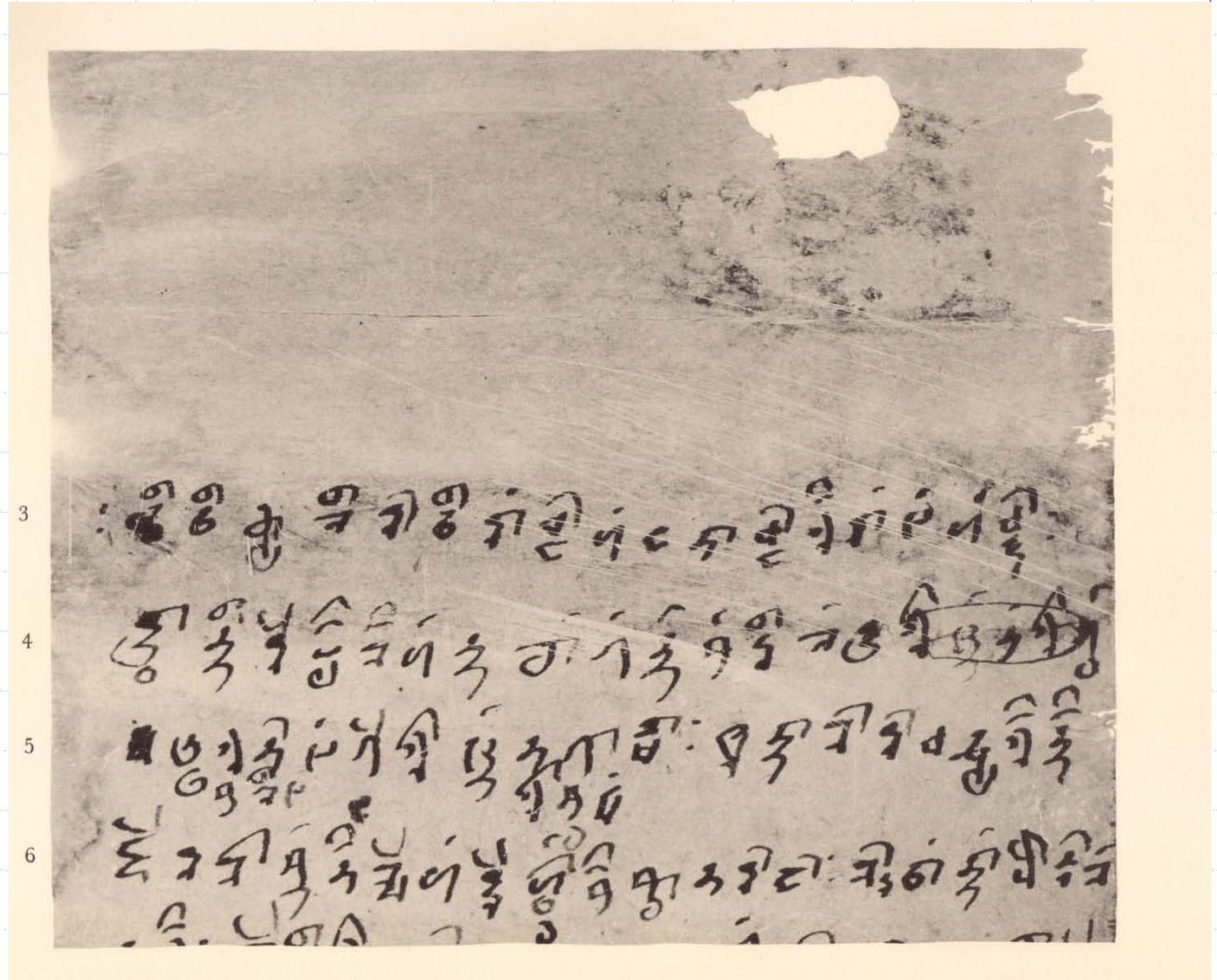


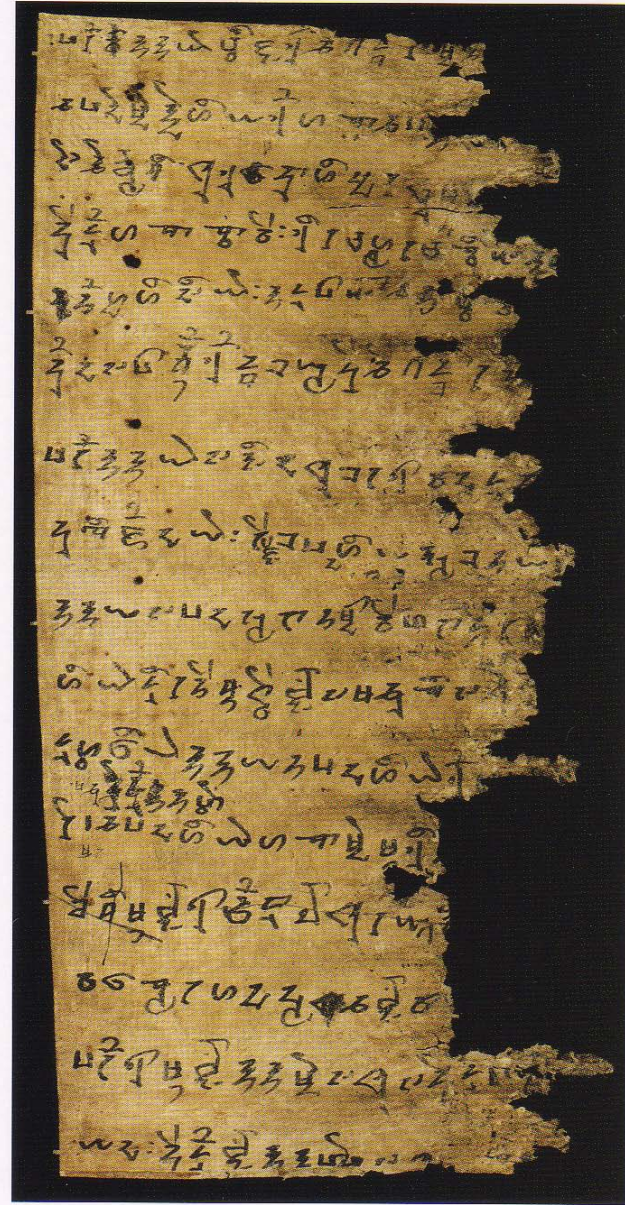
Khotanese Documents in the Pelliot Collection Saka Documents Text Volume II

Hiroshi KUMAMOTO
University of Tokyo
London, May 18, 2007

P 2786



Or.8212.186



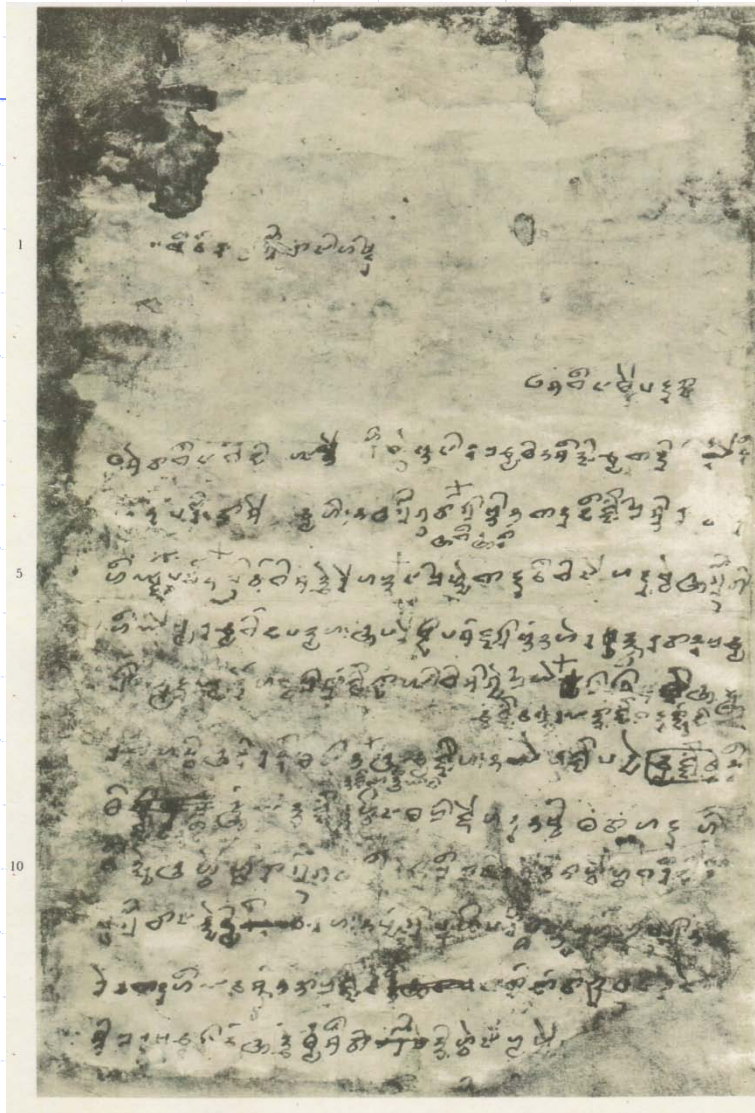
P 2031

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

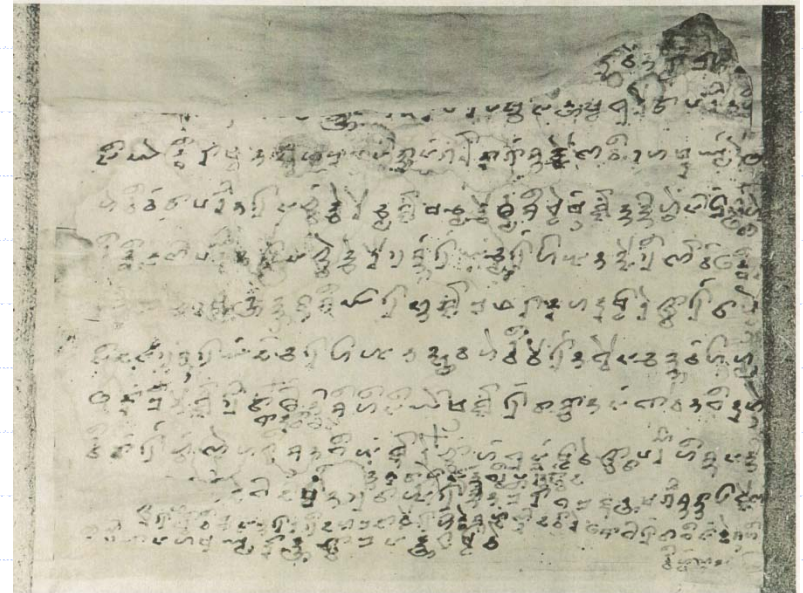
P 2788

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

P 2898



Ch. 00327



P 2027

Handwritten text in a script, likely Devanagari, on aged paper. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. The script is dense and appears to be a form of historical or religious writing. The paper shows signs of age, including discoloration and some wear.

From P 2027

Towards a distant region with a mind that is near and warm,
Being here in Shazhou (= Dunhuang) towards the homeland,
In the Golden Land, the great teaching (of) Enlightenment,
In the Jeweled land, of the city of Śāvaṃkha,.....

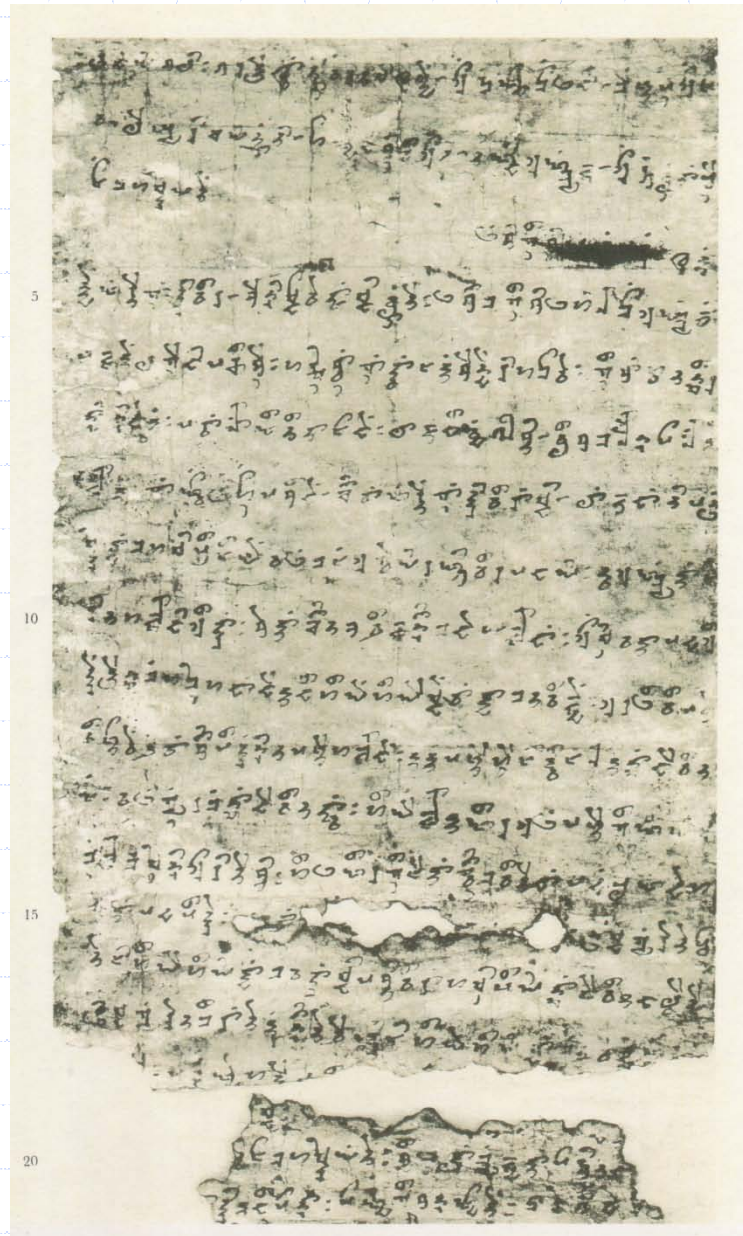
Father Ṣau Ṣaṇīra, when he was born,
(It was) in *Thūkhī* (= *Tongqing*), the 6th regnal year, the good
time.

Think of (my) parents with sincere respect.

When he (Father) served the *deva* Buddhas (with) sincere
service,

They (my parents?) gave great gifts in birth after birth,

P 4649



From P 4649

I only belong to the master, (I), who do not see your face.

You deigned to reside in the wilderness,
who did not send me one letter.

You deigned to say that: “for two years,
you will go without a husband”.

Here until now I went without a husband.

The master has held his heart elsewhere.

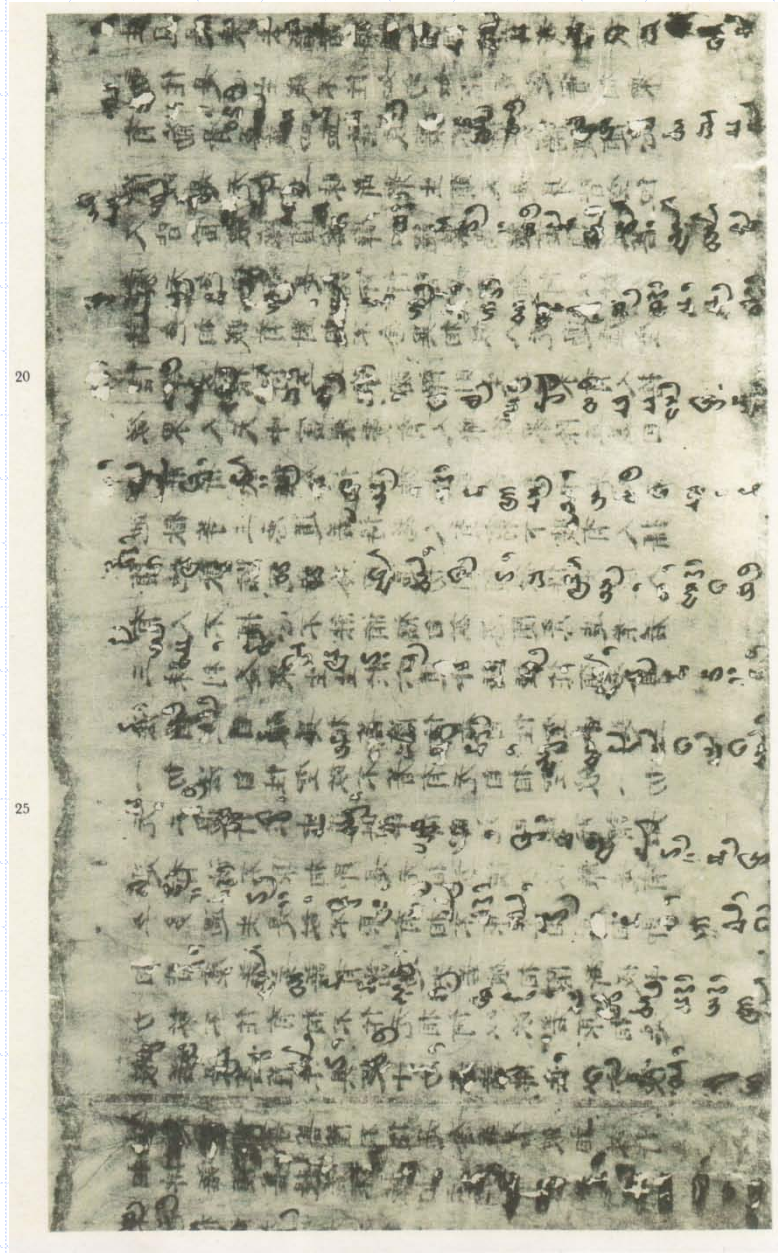
That is not my fault here.

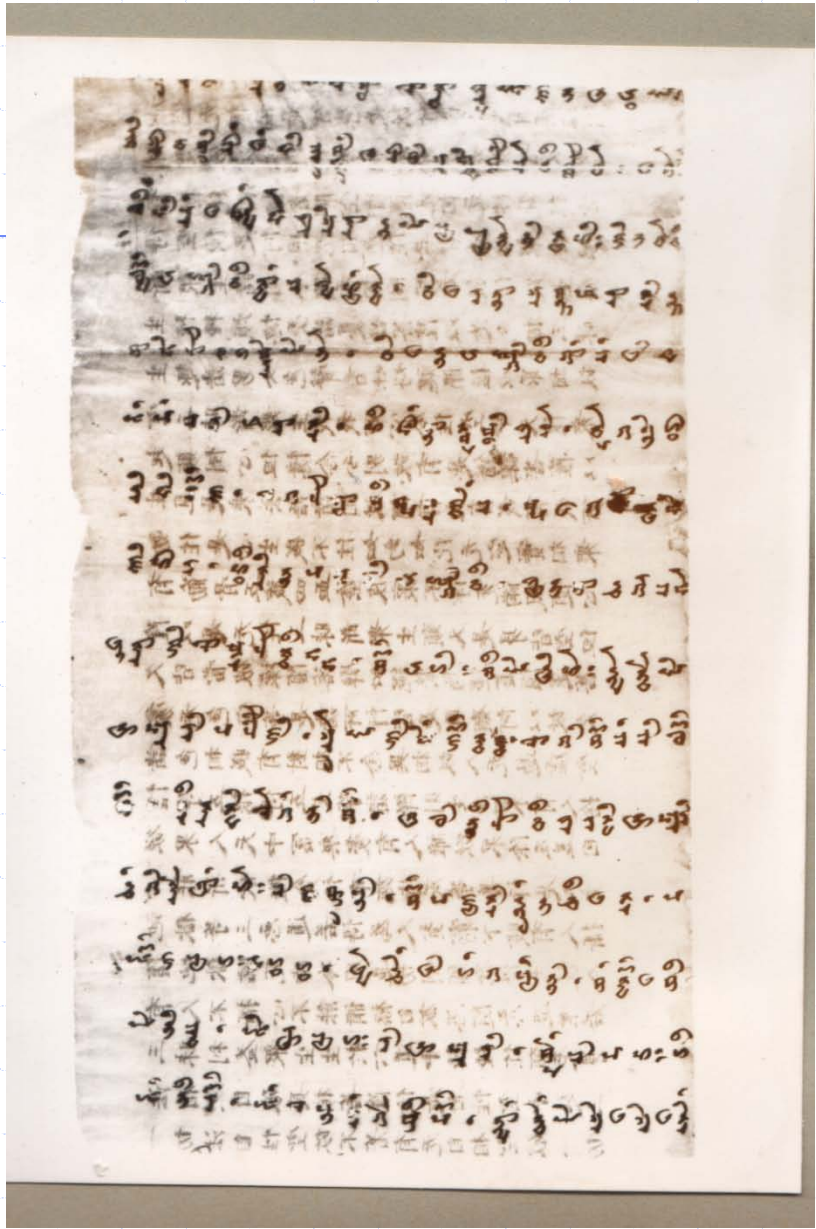
In (my) own heart (there is that) knowledge.

Without him the road extended here.

P 2739

as of around
1970



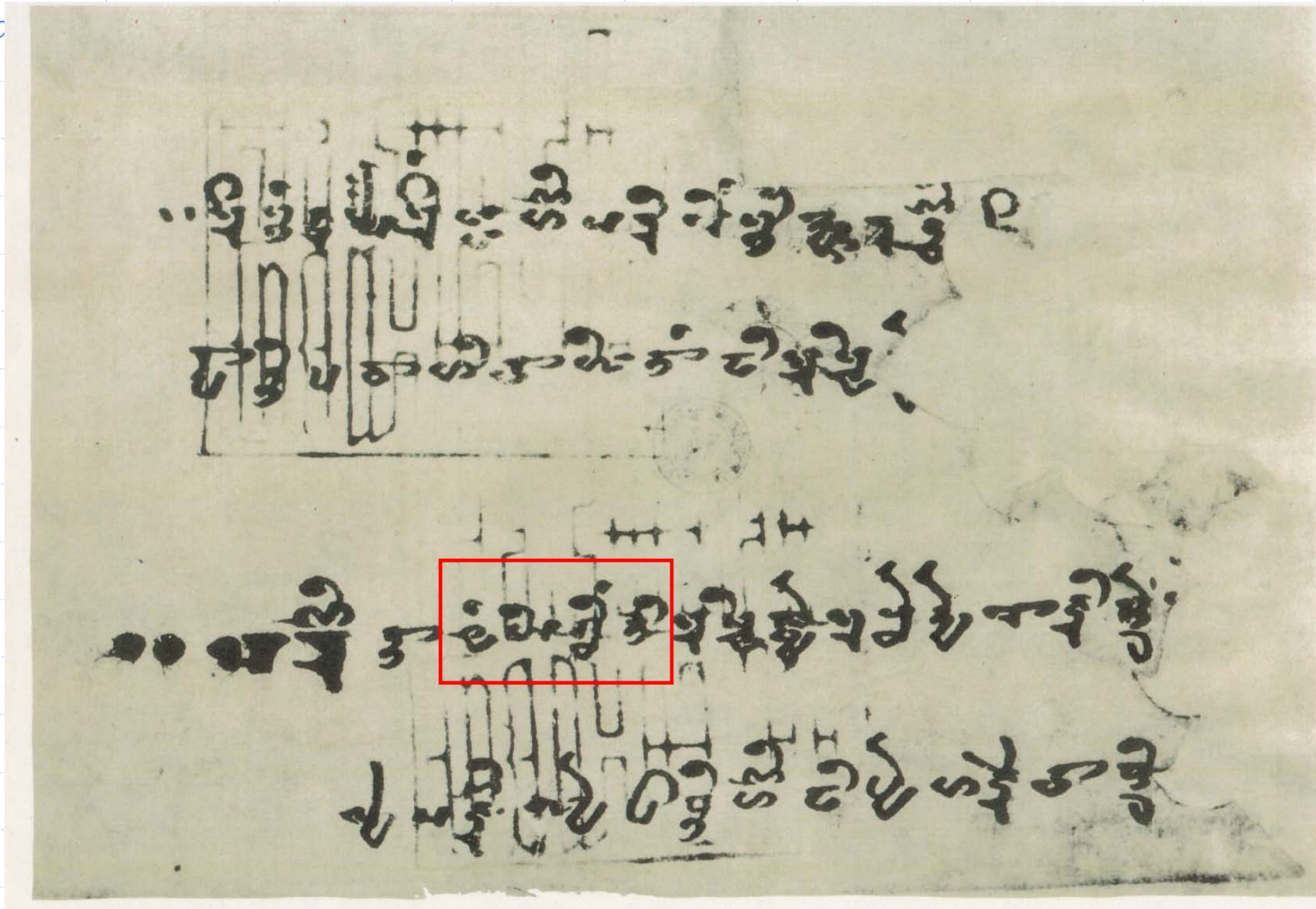


P 2739 before

P 4091

khayi-gvinä

開運

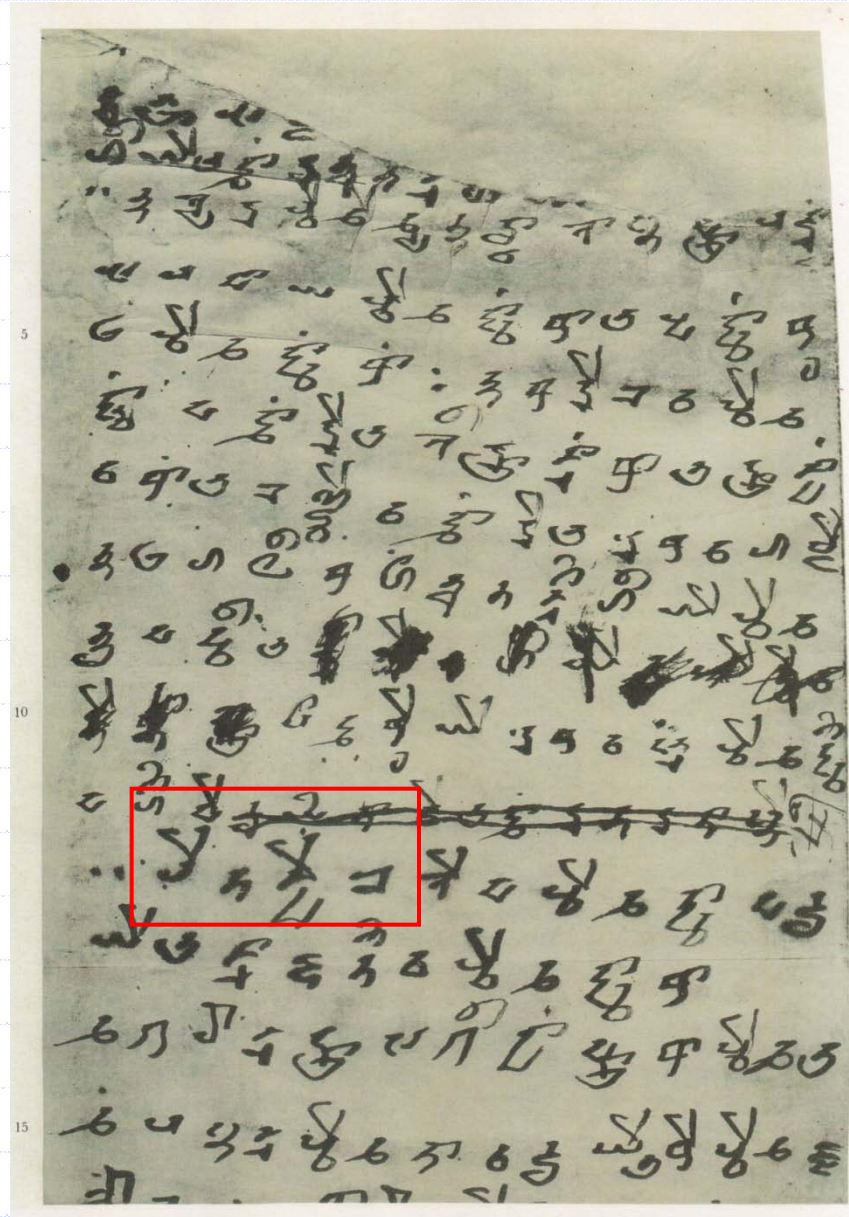


P 5538 (part)

श्री ॐ श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः
श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः
श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः
श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः
श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः श्री गुरुभ्यो नमः

P 2024

painakyaima



Sims-Williams, Hamilton (1990)

E2.4 *pyrkym* semble représenter *bergim*, variante de *bergüm* «ce que j'ai à donner, (marchandise) dont je suis redevable, chose due par moi, ma dette», voir Hamilton 1986, pp. 145–146. Ici «j'ai obtenu mes cinq dettes» est vraisemblablement à entendre comme «j'ai acquis ou contracté mes cinq dettes».